

Identification : 0053: Discours de Léon MUGESERA à Kabaya le 22/1/92 K0165166

Duration : 90 min.

Quality : Not good

Transmission : RTLM

Name of transcriber : MUTETELI Pénine-Joie

Name of file : 0053rtlm. wpd

Date of transcription : 7/3/2000

Dictaphone : ExpressWriter Model 2750-6SN516525-51

RESUME DE LA CASSETTE N°0053.

K0165167

FACE A.

- * Discours de MUGESERA Léon à Kabaya.
- * Georges RUGGIU donne les informations à caractère militaire et politique.

FACE B.

- * L'interview de Georges RUGGIU avec Gérard KARANGANWA le nouveau bourgmestre de la commune Kicukiro sur son programme d'action.

FACE A

- Orateur : Non identifié.

Muri aka kanya rero nagira ngo... mpe ijambo MUGESERA Léon, abagezeho ibikurikira.

- Orateur Léon MUGESERA, du M.R.N.D

Muvoma yacu ramba.

- MUGESERA et auditeurs.

Ramba, sugira, sagamba, utere imbere turagushyigikiye twese.

- Orateur Léon MUGESERA, du M.R.N.D:

Prezida HABYALIMANA narambe.

- MUGESERA et auditeurs:

Narambe, nasugire, nasagambe, natere imbere turamushyigikiye twese.

- Orateur Léon MUGESERA, du M.R.N.D:

Abarwanashyaka ba Muvoma turi hano twese turambe.

- MUGESERA et auditeurs:

Turambe, dusugire, dusagambe, dutere imbere muri Muvoma ivuguruye.

- Orateur : MUGESERA Léon, du M.R.N.D.

Barwanashyaka ba Muvoma yacu twese uko duteraniye hano ngira ngo ijambo ndi buvuge muranyumva. Ndababwira ibintu bine gusa, mu minsi ishize nababwiye ko twanze agasuzuguro n'ubu turacyakanga. Ibyo ntabwo mbigarukaho. (Coups de sifflets et applaudissements)

Uko nitegereje imbaga nyamwinshi twese duteraniye hano biragaragara ko icya mbere ntari kuvuga nari nkwiye kukireka kuko nari ngiye kubabwira ngo mwirinde umugeri wa M.R.N... M.D.R irimo gusamba. (Sifflets et applaudissements). Icyo ni icya mbere. 02min00sec

- Icyo kabiri ngira ngo tujyeho inama: ntivogerwa haba ... haba hano turi, haba no mu gihugu. Icyo ni icya kabiri.

- Icyo gatatu ngira ngo mbabwire na cyo ni ikintu gikomeye, ukuntu tugomba kwifata kugira ngo twirinde... abagambanyi n'abashaka kutugirira nabi. Hanyuma rero icyo dusozereza nyine ni uburyo tugomba kwifata.

- Icyo mbere rero ngira ngo mbagezeho icyo kintu gikomeye nagira ngo mukimenye, uko imigiri M.D.R na P.L na F.P.R hamwe na... rya shyaka ryitwa P.S.D na P.D.C mbese ritera muri iki gihe, mumenye impamvu ritera imigiri, rikaritera ishaka ko urwara rugera kuri Prezida wa Repubulika bikanga ari we Prezida wa Muvoma yacu, rikaritera ku barwanashyaka bacu, mumenye impamvu icyo imigiri irimo guterwa buriya ujya gupfa aba afite indwara. (Sifflets et applaudissements)

Kutavogerwa rero murabizi mwa babyeyi mwe, murabizi, muzi yuko hari Inyenzi ziri mu gihugu zo... zafashe abana bazo zibohereza ku rugamba kujya gufatanya n'Inkotanyi. Ibyo ni ibintu mwiyumvira, muzi. Ejo navuye muri Nshili ku Gikongoro ku mupaka w'u Burundi, nyura n'i Butare, bese bagiyeye bambwira umubare w'abana bagiyeye baga... ba... aho banyura n'ubajyana kuki badafatwa n'iyi miryango?

None rero mbabwire, biranditse mu mategeko ngo... mu gitabo cy'amategeko ahana "azahanishwa urupfu umuntu wese uzafata abasirikari ahatse mu giturage hose ashaka abana abaha ingabo z'amahanga zitera Repubulika". Biranditse! Kuki abo babyeyi bohereje abana batabafata ngo babatsembe? Kuki badafata abo babajyana n'abo bese ngo babatsembe? Ubu mutegereje ko bazaza kudutsemba koko? Maze rero ndagira ngo mbabwire iki: ni uko ubu dusabye ko abo bantu bese babashyira kuri lisiti, bakabashyira imbere y'ubucamanza, bakabacira urubanza tukabumva. Nibaramuka byangiye rero, mu Itegekonshinga biranditsemo ngo "ubutabere bubera abaturage". Mu gifaransa biravugaga ngo "la justice est rendue au nom du peuple". Igihe rero ubucamanza

butagikorera rubanda nk'uko byanditse mu Itegekonshinga ryacu twishyiriyeho, icyo gihe ni ukuvuga ko twebwe abaturage bwagombye gukorera tugomba kwikorera, izo ngegera tuzikazitsemba. (Siflets et applaudissements).

Ibi mbibabwiye mu manyakuri nk'uko byanditse mu Ivanjili, igihe muzemera ko inzoka iza kubarya, mukayireka ikabagumamo ni mwebwe muzashira. 05min00sec

Ndabamenyesha ko hashize umunsi umwe n'ijoro rimwe sinzi ko rigezeho i Kigali agatsiko k'abantu bafite imbunda bagiye mu kabari baravuga ngo "amakarita muyerekane". Aba M.D.R babashyira hariya, aba P.L murabizi babashyira hariya n'aba P.D.C ba bandi biyise abakristu bajya hariya, uwa M.D.R agara... uwa M.R.N.D agaragaje ikarita bahita bamurasa urufaya. Simbabeshya bazabibabwire no kuri Radiyo barashe uwo muntu barigitira mu ishyamba ry'i Kigali baratoroka bamaze kuvuga ngo ni Inkotanyi.

None nkubwire rero, abo bana baragenda bafite ikarita y'indangamuntu yacu bakagaruka bafite imbunda ari Inyenzi n'ibitso byazo bakaza kuturasa. Ntabwo rero nemera ko tuzemera kuraswa, ubu umuntu uhagarariye M.D.R hano hakurya ntakongere kuba mu iyi komini no...(inaudible). (Applaudissements)

Abahagarariye ariya mashyaka afatanyaga n'Inyenzi, abahagarariye... ndabibabwiye simbabeshya ni ukugira ngo..., bashaka kudutsemba. Bashaka kudutsemba nta kindi bagamije kandi tugomba kubabwiza ukuri. Ntabwo nje mbahisha rwose. Icyo bagamije ni icyo.

Nagira ngo mbabwire rero ko abahagarariye ariya mashyaka afatanyaga n'Inyenzi

- ari yo M.D.R.
- ari yo P.S.D.
- ari yo P.L.
- ari yo P.D.C.

Ubundi tuti “ntabwo ibi bintu bigenda zirengera, ayo mashyaka n’abayahagarariye bagomba kujya gutura i Kayenzi kwa NSENGIYAREMYE tukamenya abo turasana aho bari”. 06min07sec

Bavandimwe, barwanashyaka ba Muvoma yacu ibi mbabwira ntabwo ari ibikino, ni ukubabwiza ukuri kugira ngo hatazagira uwumva bamurashe, mukazatubwira twe duhagarariye ishyaka ngo ntitwababwiye. Ubwo rero ndababwiye mubimenye, ufite umwana yoherereje mu Nyenzi azisange n’umuryango we n’umugore we hakiri kare, igihe kirageze ko natwe twirwanaho kugira ngo tutazongera gupfa, amategeko yaje gukora.

Ndabamenyesha ko umunsi bakoze imyigaragambyo, ku wa kane, bakubise abantu bacu, bagafungira n’umujida muni ya Rond point, abo bantu ngo ni uko ba...(inaudible) na bo bakabirukaho bakajya kubakubita. Abandi bahungiyeye muri Centre culturel y’Abafaransa. Rwose, nagira ngo mbabwire ko batangiyeye kwica, nta kindi ngo kigezweho batera mu ngo bakica, mu ngo z’aba M.R.N.D bakica, bagakubita, ni uko bimeze. None rero, ubwo abo bahagarariye ayo mashyaka muri prefegitura yacu nibafate inzira bajye gu...(inaudible). Ntabwo dushaka abantu batubamo ngo bazaturase batwice. (Applaudissements).

Ikindi kintu gikomeye... nagira ngo mbabwire ni ukugira ngo (inaudible) kuvogerwa, numva bavuga ko imishyikirano y’Arusha, simbivugaho kuko ni umwanya munini, kuko ngira ngo uhagarariye Umunyamabanga Mukuru wa Muvoma araza kubivuga ku buryo burambuye, ariko icyo nababwira ni uko intumwa mwumva ngo ziri Arusha ntabwo zihagarariye u Rwanda. Ntabwo zihagarariye u Rwanda rwose, mbabwije amanyakuri. Intumwa zijya i rwaz... z’u Rwanda zitwa iz’u Rwanda ziyobowe n’Inyenzi. Ikagenda ikajya kuvugana n’Inyenzi. Nk’uko bavuga mu ndirimbo mujya mwumva ngo “ni Imana yavuye ku Mana”, na bo ni Inyenzi yavuye ku Nyenzi, ivugira Inyenzi. (Coups de sifflets et applaudissements)

... nta n’indi, ibyo bita imishyikirano ntitwanga gushyikirana, ndagira ngo mbabwire ko atari iy’u Rwanda ni Inyenzi zivugana n’Inyenzi. Mubimenye rwose, kandi ntabwo tuzemera ibyo bintu bizava aho ngaho.

Ikindi nababwiye rero ni uko tugomba kwirwanaho. Ibyo byo nabinyuzeho ariko ndababwiye ngo duhaguruke. Banyongoreye mu kanya ngo nta babyeyi bagomba guhaguruka, bamwe ni abarimu, kuri cya kibazo cya ba Inspecteurs banyu. Ariko n'udafite umwana mu ishuri na we yabashyigikira kuko na we ejo azamugira, cyangwa ejobundi yari amufite...(inaudible). Maze twe...(interruption).

09min07sec

N'ubwo dufite Abaminisitri icyenda muri iyi Guverinoma. Ubwo bahagurutse ngo birukane ba Inspecteurs bacu, babigejeje muri Ministeri yabo. Bagahaguruka ngo birukane abarimu bigisha mu mashuri yisumbuye, mu mashuri birirwa bazunguruka mu mashuri nta kiba kibajyanye ni ukwirukana ba Diregiteri n'abarimu bayarimo batari mu ishyaka rye.

Mwumvise ibikorwa muri MINITRAPE, si ubujura gusa, n'abakozi bacu barabahagurukiye. Mwumvise ibikorwa kuri Radiyo, nk'ikiganiro banyonze cy'i Byumba, mwumvise uko byifashe.

Nagira ngo mbabwire rero n'Abaministre bacu na bo hari abakora mu mashyaka yabo bari muri Ministeri zacu. Usibye ko umurwanashyaka Agustini NGIRABATWARE utari hano kubera ko igihugu cyamutumye ahakomeye, Ministeri ye nayigezemo ku wa kane harimo... tuvuge, ubwo nisuzugura ngo ndi muri M.R.N.D, wa M.R.N.D (inaudible), abarimo ni Inyenzi nsa, abarimo ni P.L na M.D.R. Ni bo bari muri Ministeri bonyine...(inaudible).

Murumva uwo Muministri avuze ati nimukora kuri ba Inspecteurs bacu namwe abanyu ndabakunkumura byagenda gute? Abaministri bacu na bo nibakunkumure isaho ingegera ziri iwabo zigende zijye muri Ministeri za benewabo. (Coups de sifflets et applaudissements).

Ikintu mbasabye gikomeye na none abantu bari ku mirimo bose bari muri M.R.N.D ni ubufatanye. Uri ku kigega cy'amafaranga n'ubwo bayakoresha na we nayazane tuyakoreshe. (Applaudissements) Uyafite ku giti cye ni uko MRND yayamuhaye imufasha imushyigikira na we akirwanaho kuko ari umugabo, kuko na we bateze kumukata ijosi, nayazane tubakate amajosi. (Coups de sifflets et applaudissements).

Ziriya rero ngo ni za P.L, ndakubwira nti ikosa twakoze muri mirongo itanu n'icyenda n'ubwo nari umwana ni uko twabaretse mugahunga. Nkibaza niba atari ...(inaudible) by'Abafarasha basubiye iwabo muri Isiraheli (Israël) ...(inaudible) ndababwira ko atari injiji bazi kwandika no gusoma. Njye ndakumenyesha ko iwanyu ari muri Etiyopiya ko tuzabanyuza muri Nyabarongo mukagerayo bwangu. (Coups de sifflets et applaudissements). 12min00sec

Maze rero icyo mbabwiye cyo kugira ngo duhaguruke, tugomba guhaguruka koko.

Icyo ngiye gusozerezaho rero... icyo ngiye gusozerezaho ni ikintu gikomeye ejo nari muri Nshili, usibye ko Abarundi babyemeye, nari nagiyeye kureba ubwo bu...(inaudible). Ngiyeyo abantu barankanga ngo ne kuzasubirayo, ndavuga nti nintasubirayo ...(inaudible).

Maze rero, muri Nshili bavanyeho Bourgmestre wahozeho ngo kuko ngo ashaje da! Yatangiye muri za mirongo itandatu. N'ejo naramubonye, aracyakomeye. Uwumva aremerewe...(inaudible). Bagiyeye gushyiraho igisambo na byo biranga. Hagiyeho umunyamurava, baramwanga. Iyo kominde ...(inaudible). Abo bantu rero ... (inaudible) imibereho, ingabo z'igihugu ...(inaudible).

Hari abantu bitwa aba J.D.R, kubera ko ingabo zacu zitonda bya nkana, cyane cyane n'inyangarwanda kereka ...(inaudible), abasirikare ntibakamenye ko n'abantu bo muri M.D.R bose babaye Inyenzi. Ntibabimenye. Barabagota, badufatira abajandarume ku buryo uwo bashyize no mu ishyamba ryacu yanyibwiriye ati "icyo twifuzaga, uwazana amatara. Tugatora Bourgmestre. Biti iyi se igihe ataraza bakaba bashubijeho uwahozeho kuko aho ibintu bigeze n'uzaza ntazashobora kugarura abaturage ...(inaudible)".

Maze rero babyeyi, bavandimwe, ndagira ngo mbabwire ikintu gikomeye. Amatara agomba kuza, tugomba gutora pe! Ubu duteraniye aha mbese hari uwariye undi urwara? Ngo umutekano ngo ntitwatoro! Ntimujya mu misa ku cyumweru ra? Ntimwaje hano muri mitingi ra? Muri M.R.N.D ntimwatoye aba... abayobozi b'inzego zose ra? Abo babivugaga se bo si ko babigenza ntibatoye?

Icyo kintu bitwaga barabeshya, nta mpamvu yatuma tudatora ngo kubera umutekano. Kuko na

bo ubwabo bagenda mu gihugu n'imvururu ziriho ni bo bazikurura. Icyo ni icya mbere nagira ngo mbabwire baratubeshya, mwese nka...(inaudible).

14min00sec

- **Icyo kabiri:** bitwaza abavanywe mu byabo n'iyi ntambara barira. Ndagira ngo mbamenyeshe ko nta wagiye kubaza abo bantu ko badashaka gutora. Njye banyibwiriye ko "bahoranye Abakonseye bamwe baba abanebwe" ndetse ngo "bamwe n'ubwo bahoze... ngo "Ababurugumestre" babo babaye abanebwe". Kubera ko ya Ministeri ibajyanira ibiryo icungwa n'Inkotanyi, nako Inyenzi Lando. Yafashe abantu bitwa Inyenzi z'ibitso ziri mu gihugu aba ari bo aha kujyanira ibiryo abo bantu. Aho kubijyanayo rero bakabicuruzaga bikajya kugura amasasu. Bagirira za Nyenzi ...(inaudible).

Ndagira ngo mbabwire rero yuko, barambwiye bati "namwe muratwohere... turaraswa inyuma, mukaturasa n'imbere mutwoherereza izo ngegera kutuzanira ibiryo"? Nabuze icyo mbasubiza. Baravugaga rero bati "Icyo twifuza ni uko twe twakwitoreramo abayobozi: Abakonseye, Abaselire, Bourgmasteri tukamenya ko turi hamwe hano muri camp akaturwanaho akadushakira ibiryo".

Murumva ko ibyo abo bagabo bambwiye n'abo bagore bari... bahuriye kuri byinshi, si ibyo kurya gusa, barifuza na bo amatora. Igihugu cyose kirifuza amatora kugira ngo kiyoborwe n'intwari kuko zihari. Nkumva rero natwe twese icyo twakora ni ...(inaudible).

Maze rero kugira ngo nsoze, ndagira ngo mbibutse ko mumaze...(inaudible). ...imena, itavogerwa, kugira ngo n'abasamba batagira uwo bahitana. Utagiye, mumenye ko uwo mutazakata izosi ari we uzaribakata. Nkababwira rero ko abo batangira kugenda hakiri kare bakajya gutura muri bene wabo, bakajya no mu Nyenzi, aho kuduturamo ngo babike imbunda nidusinzira baturase. Maze rero mubahambirize bafate inzira bagende ntihakagire n'ugaruka gutura aha ...(inaudible) nshi cyane. (Coups de sifflets et applaudissements).

Ikindi gikomeye ni uko tugomba guhaguruka tugahagurukira icyarimwe ukoze ku wacu tukaba umwe akabura aho anyura. Ba Inspecteurs banyu nta ho bazajya, abo bazashyiraho bazafata inzira bajye i Nyaruhengeli iwabo wa Ministre Agata kurera abana be. Icyo mugifate.

(Applaudissements)

16min01sec

Icyo nshojerejeho ni ikintu gikomeye, ni amatora. Maze ndabashimira kuba munteze amatwi, kandi nkaba mbashimiye ubutwari mufite mu maboko yanyu no mu mutima wanyu nzi ko muri abagabo mukaba n'inshuti n'ababyeyi batavogerwa banga agasuzuguro. Murakaramba.

(Indirimbo : Perezida HABYALIMANA ramba).

Murakarama.

16min05sec

(Partie non enregistrée).

- Orateur : Georges RUGGIU, journaliste de R.T.L.M:

16min08sec

(Inaudible)

18min0sec

Depuis quelques jours une action est en cours sur la route entre Kigali et Gitarama. Cette action est toujours en cours et nous ne pouvons donc pas vous donner des résultats, sauf que l'on avance, que l'on avance bien. Gikondo stationnaire autour de Kigali. Kacyiru pas de problème pour l'instant, sauf que les Inyenzi sont tout près et Nyamirambo, il semblerait aussi qu'une action serait en cours et vous qui nous écoutez par Kigali vous devez entendre quelques coups de feu là, mais sachez que ce matin il y avait quelques Inyenzi infiltrés, embusqués qui tiraient à certains endroits. Il paraît même qu'il y en avait du côté du Mont Kigali, mais ne vous tracassez pas vous qui êtes dans Kigali, ces problèmes seront vite réglés par l'armée avec l'aide et la vigilance de la population, car n'oublions pas, vous, populations civiles, vous membres de la défense civile restez vigilants, n'oubliez pas que votre sécurité ce n'est pas seulement le rôle de l'armée, c'est aussi le vôtre, vous qui vous trouvez aux barrières, vous qui, le soir, veillez à éviter les infiltrations des Inyenzi-Inkotanyi, votre travail est aussi de... est aussi de signaler tout mouvement suspect et surtout tout mouvement d'infiltration possible.

Nous sommes ici dans Kigali en sécurité grâce à vous messieurs de la défense civile et messieurs les militaires. Merci à vous, merci à vous pour tous les habitants de Kigali. Merci à vous, vous qui êtes de la défense civile, vous militaires rwandais, des Forces armées rwandaises, merci d'assurer la sécurité du peuple rwandais. 23min02sec

Voici pour ce qui concernait nos informations à caractère militaire.

Nos informations à caractère politique aujourd'hui tournent autour de... toujours la...l'intervention française au Rwanda, c'est-à-dire l'opération turquoise. Philippe LEOTARD, ministre de la Défense français a rendu visite aux militaires français et s'est rendu compte sur place comment l'opération peut...(inaudible), alors voyons un peu Philippe LEOTARD en visite à Cyangugu a déclaré que les moyens français étaient très limités et qu'ils repéraient les cas les plus terribles pour leur venir en aide.

Il a également déclaré: "Il n'est pas question d'aller au-delà dans l'horreur, seule la communauté internationale peut nous aider à relever les défis et les organisations non-gouvernementales doivent suivre dans l'aide". L'opération turquoise doit se terminer fin juillet et la MINUAR II doit venir prendre le relais. 300 militaires français sont actuellement présents dans le territoire rwandais. Cela pourrait aller jusqu'à 1.000. Philippe LEOTARD a précisé que l'opération était humanitaire, mais qu'il fallait aussi essayer de trouver une solution politique au problème rwandais. Le dialogue devant être instauré entre les belligérants, les Français vont essayer de le favoriser. Voici déjà pour un certain nombre de déclarations.

Philippe LEOTARD a également ajouté que les Français avaient sauvé des nombreuses vies humaines et que la seule présence des Français dit qu'il y avait des agresseurs potentiels. Le bilan n'étant donc pas nul, l'ampleur du défi de l'opération française étant telle... a...étant tellement important que les Français ne doivent pas être seuls.

Philippe LEOTARD a déclaré également "la tragédie rwandaise va susciter tellement d'émotions". Il est un peu décevant du... plus petit nombre de participation d'autres pays dans l'opération

française.

25min02sec

Je pense que Philippe LEOTARD avait raison, l'important c'est d'être là, c'est de marquer le coup et d'aider le peuple rwandais. Mais aider le peuple rwandais est une chose, il faut aussi l'aider partout dans tout le pays. N'oublions pas que il y a encore des réfugiés, des déplacés ici dans Kigali qui ont besoin d'être aidés. Il y a notamment 50 enfants, 6.000 adultes qui se trouvent réfugiés à la Sainte Famille de... dans Kigali, Préfecture de Kigali. Et notamment 50 enfants souffrent de pathologies, diarrhées, gripes et malaria et on manque énormément de médicaments pour sauver toutes ces personnes à la Sainte Famille.

N'oublions pas également que le F.P.R continue ses bombardements aveugles sur une population civile et ces personnes on en a parlé aujourd'hui, 7 coups, 7 coups sont tombés sur le marché de Nyarugenge. 7 coups de canon sans recul ou de mortier 82, semblerait-il. J'ai les éclats sous les yeux. Les morts non, ils ne sont pas ... (inaudible), mais il y a eu des morts et des blessés. 7 coups de bombardements aujourd'hui sur un marché.

Alors, puisque les journalistes qui se trouvaient du côté de la MINUAR étaient également présents au marché, nous osons espérer qu'ils ont relaté que le marché n'est pas un objectif militaire. Que même s'ils pouvaient s'y trouver par inadvertance des militaires, ils n'étaient pas venus au marché pour combattre et donc que les bombardements du F.P.R sur le marché de Nyarugenge ne se justifient pas. Il s'agit simplement d'un acte de barbarie. Nous osons espérer que les journalistes qui s'y trouvent hébergés pour l'instant dans le quartier général de la MINUAR, à l'hôtel Amahoro en rendront compte.

En tous les cas à l'Amahoro, du côté de la MINUAR, le général DALLAIRE lui ne s'y trouve plus. Il devait rendre... rencontrer aujourd'hui le commandant des forces françaises de l'opération turquoise afin de coordonner les 2 missions.

Il a également déclaré que on pouvait effectivement envisager de coordonner les missions pour que les Français s'occupent de la zone F.P.R et les Français du côté de la zone gouvernementale,

nous, nous ne sommes pas d'accord avec cette idée.

27min06sec

En fait, si la MINUAR vient, elle doit venir pour tout le monde et si les Français viennent ils doivent venir... ils doivent venir pour tout le monde, respect des lois, chacun à son droit et chacun à sa mesure, c'est un peu paradoxal. Nous savons ce que veut le général DALLAIRE et nous n'avons aucune confiance relative en lui, quand il parle de ce qui est de protéger les personnes du côté du F.P.R et que l'on sait qu'il est favorable aux thèses du F.P.R. Eh bien! Non, nous ne pouvons pas avoir confiance en lui. Nous doutons de sa neutralité et de son objectivité, d'ailleurs notre gouvernement a demandé son ... (interruption).

28min02sec

(Partie non enregistrée).

Fin de la FACE A.

FACE B.

(Le début de la face B est inaudible)

Orateur : **Georges RUGGIU, journaliste de la RTL.M.** **18min05sec**

... (Inaudible) alors, que Général DALLAIRE s'en aille, qu'il s'en aille, qu'il s'en aille bien... (inaudible).

...(inaudible) rencontré le nouveau bourgmestre de la commune Kicukiro. Monsieur Gérard KARANGANWA a été hier intrônisé par le préfet de la ville de Kigali, le colonel Tharcisse RENZAHO. Mes félicitations monsieur le bourgmestre, et... immédiatement pour les auditeurs de R.T.L.M, pourriez-vous un peu vous présenter, quelle est votre formation? Quelle est votre parcours politique?

- Orateur Gérard KARANGANWA, bourgmestre de la commune Kicukiro:

Merci, monsieur Georges. Je m'appelle Gérard KARANGANWA. Je suis né à Kicukiro, là, en 1966. Donc, 28 ans. Euh...j'ai fait mes études secondaires à Butare, euh... dans une section euh... en section littéraire. Après les études secondaires, je commençais mon service dans la commune Kanombe où je faisais assistant du bourgmestre chargé des Affaires sociales.

- Orateur Georges RUGGIU:

Maintenant vous êtes donc bourgmestre de la commune Kicukiro, quelle est votre programme d'action?

- Bah! Ecoutez, euh...nous sommes dans les moments difficiles. Ma commune Kicukiro, la commune qui m'est confiée a été suffisamment ravagée par la guerre nous infligée par le F.P.R-Inkotanyi, donc plus d'habitants sur le sol de Kicukiro. Je pense que ce me... ça me fera une tâche

très difficile euh... surtout en ce qui concerne la reconstruction au moment où, heureusement au moment où nous allons regagner euh... notre commune, ça nous sera très difficile, la population et moi, ça nous sera très difficile euh... de reconstruire notre commune. Donc, tout ce que je peux dire c'est...c'est que je... je ne vais ménager aucun effort euh... pour rechercher, chercher à améliorer la vie de la population pour ne pas décourager celui qui est ... celui qui est sans espoir aujourd'hui.

- Précisément vous... avez parlé que la commune Kicukiro et maintenant, malheureusement, sans habitants, avez-vous déjà des programmes en vue pour aider ces habitants qui sont malheureusement tous déplacés?

- Ils sont tous déplacés. Euh... la préfecture de la Ville de Kigali, à ce que je sais, n'a pas d'aide sur elle, actuellement n'a pas d'aide. Or, la population s'arrange, que nous trouvons de l'eau à ceux qui sont proches de nous, mais nous avons un programme de... d'intéressement d'un service d'aide ou des services de... de... d'oeuvres caritatives pour justement leur faire entendre la question que la population, là où elle se trouve maintenant, meurt de faim, meurt de... de... de maladies, de tout... de tout genre. Donc, ce sera un programme très urgent, très urgent pour moi, pour que justement la population ne continue pas à mener une mauvaise vie là où elle se trouve. Evidemment avec l'aide des échelons supérieurs telle que la préfecture, je pense que on fera le nécessaire.

- Et pour la population de Kicukiro et de Gikondo qui a été très éprouvée par justement ces durs combats, avez-vous un message à donner à vos administrés?

- Voilà, le message que je peux donner à... à cette population, c'est de garder courage, garder espoir, espérer qu'un jour on va retourner chez nous et qu'on va essayer de reconstruire notre commune ensemble. Donc, qu'ils gardent espoir. Qu'ils ne désespèrent plus.

- Précisément puisque nous sommes en guerre et que le F.P.R occupe une grande partie de votre commune, sur cette commune se trouve un... nombre important d'infrastructures qui existaient,

quel est le message que vous pouvez donner au Front patriotique qui occupe votre commune?

- Euh... je pense que le F.P.R n'a... n'a aucun avantage à occuper une commune vide de population. Euh... alors, il ne faut pas que là où ils sont maintenant, je dis la partie que le F.P.R occupe maintenant, qu'il ne faudrait pas qu'il détruit ce qui est... ce qui est en place, il ne faudrait pas qu'il brûle les maisons comme je l'ai entendu, qu'il faudrait pas qu'il détruise tout sur leur passage. Donc, s'ils veulent cohabiter avec la population, il faut que nous i...i...i...il accepte les négociations. Que l'on puisse cohabiter tôt ou tard. Mais occuper une commune vide de personnes, je pense que... je n'ai pas... hein! Sais pas comment je peux l'appeler, c'est... c'est vide de sens, quoi!

- Merci beaucoup monsieur le bourgmestre et bon travail encore.

- Merci.

- Voici chers auditeurs, c'était donc Gérard KARANGANWA, le nouveau bourgmestre de Kicukiro avec lequel vous avez pu faire connaissance par les ondes de la R.T.L.M. Nous lui souhaitons donc un bon travail. Nous lui rappelons que ce matin, dans la tranche rwandophone de... notre Radio, Radio télévision libre des milles collines, radio sympa, radio 106, le président du M.R.N.D de Kicukiro et le président des Interahamwe de Kicukiro ont demandé la constitution de la défense civile et le... le... l'organisation de la défense civile des habitants de Kicukiro en vue de pouvoir participer à la libération de votre commune aux côtés des forces armées. N'oubliez pas donc que les habitants... vos habitants sont courageux et que certains désirent même, sont prêts même à aller combattre aux côtés des forces armées pour délivrer la commune. Donc, vous avez la charge.

Voici chers auditeurs. Il est maintenant... vendredi, 1^{er} juillet. Nous sommes aujourd'hui vendredi 1^{er} juillet et malheureusement jour de fête nationale, nous ne pouvons pas fêter la fête de tous les Rwandais. Nous vous souhaitons donc à tous qui nous écoutez par toutes les collines du Rwanda une bonne fête nationale, même si ce sera probablement une fête où il faudra encore travailler et

combattre. Nous vous souhaitons à tous une bonne fête nationale. Partout les préfectures du Rwanda et vous qui nous écoutez, nous espérons que... ce ... ce sera la dernière fête nationale que vous seriez obligés de subir dans un pays en guerre. Nous pouvons en tous les cas souhaiter que enfin le F.P.R réponde à l'appel du président de la République qui a déclaré qu'il demandait au F.P.R d'accepter la main tendue et le dialogue, et de quitter sa logique de guerre.

Il a également demandé à la Communauté internationale de tout faire pour convaincre le F.P.R de se remettre autour de la table avec le gouvernement rwandais.

Voici, chers auditeurs, nous prenons l'antenne aujourd'hui pour quelques instants en français ce matin, nous nous retrouverons bien entendu à 16 heures pour les informations complètes en français et leurs commentaires.

La tranche en français maintenant est fait de 16 à 17 heures, mais aujourd'hui n'est pas coutume, jour de fête nationale, il est donc important que nous vous souhaitons à vous aussi bonjour, bonne fête nationale et à vous tous déplacés, blessés de guerre, euh... réfugiés un petit peu partout dans le Rwanda et autour du Rwanda. Malheureusement, il y a beaucoup de Rwandais en dehors du Rwanda pour l'instant. Nous devons vous souhaiter une bonne fête nationale. Nous espérons en tous les cas que ça sera la dernière fois que le Rwanda devra fêter sa fête nationale en guerre et pour cela pourquoi le F.P.R n'accepterait-il pas de prendre la main qui lui était tendue par le gouvernement rwandais, de quitter sa logique de guerre et d'accepter le dialogue? Comment peut-on, comme le disait hier le bourgmestre ki...de Kicukiro, espérer gouverner des communes et un pays vides? Cela est vide de sens. Et si le F.P.R conserve sa logique de guerre et espère conquérir tout le pays, qu'il se détrompe, car si même il arrive à courir... à conquérir tout le pays, comment pourra-t-il le gouverner? Gouverner un pays avec une minorité, rien que la minorité pour diriger et après avoir la majo... l'écrasante majorité de la population qui lui est opposée, cela c'est aussi vide de sens. Le F.P.R donc, en ce jour de fête nationale pourrait répondre à la main qui lui était tendue et pourrait décider de respecter l'engagement qu'il avait pris devant tous les chefs d'Etats au sommet de l'O.U.A à Tunis, c'est-à-dire de respecter le cessez-le-feu et d'ouvrir un dialogue, certe le F.P.R désire imposer sa loi. Mais la loi ce n'est pas la loi des armes. C'est aussi la loi des

droits. Le droit des armes ne fait la loi. Il faut encore après que l'on a marqué un avantage ou que l'on a fait remarquer quelque chose, il faut encore en tirer un avantage. Le seul avantage que tire le F.P.R pour l'instant, eh bien, il est sur le terrain, il occupe des zones qui sont pratiquement désertes que va-t-il en faire? En tous les cas la question pourrait se poser. M... le rapporteur de la commission spéciale des droits de l'homme concernant les... les crimes qui ont été commis au Rwanda, monsieur René DEGNI SÉGUY a déclaré qu'il y avait eu un génocide, qu'il y avait eu massacres programmés et planification de ces massacres, Que le F.P.R n'oublie pas que s'il n'arri... si on arrive pas à se mettre d'accord, il faudra qu'il rende des comptes. Ce qui s'est passé, il le dénonce d'un coup du côté gouvernemental. N'oublions pas qu'il a fait la même chose ou bien ...(inaudible) il a été jusqu'à programmer l'assassinat de deux présidents de la République. Alors, n'oublions pas, en ce jour, que c'est la fête de tous les Rwandais et pas la fête de quelques uns et qu'il est regrettable de devoir passer un jour comme aujourd'hui en guerre, sous, pour certaines personnes, sous les obus, sous les balles ou sous les bombes. Pourquoi le F.P.R ne déciderait-il pas, aujourd'hui d'appliquer un cessez-le-feu, le reste on peut discuter. Mais d'abord il faut qu'il y ait un cessez-le-feu. Il oublie que pour l'instant ici au Rwanda il y a plus be gens qui meurent de famine, de maladies suite aux problèmes de la guerre que de gens qui sont soi-disant massacrés. Par contre, il y a des gens qui suite à avoir dû se déplacer vont mourir et cela peut-être effectivement comme le dit le rapporteur, monsieur René DENI SÉGUY, c'est effectivement... ça pourrait être une planification d'un massacre ou d'un génocide et le F.P.R est en train de tuer systématiquement une population. Nous vous ferons part cet après-midi, à l'intention justement des journalistes étrangers qui nous écoutent d'un témoignage que nous avons eu l'occasion de diffuser déjà une première fois en kinyarwanda, mais qui est un témoignage signé par le bourgmestre de la commune MUHAZI, RUTAGENGWA Jean-Marie Vianney qui parle "Massacres du F.P.R dans les communes de l'Est du pays". C'est un témoignage horrible. Mais, même en ces jours, nous devons vous en faire part, car vous le savez chers auditeurs il n'y a pas que des Rwandais qui nous écoutent. A l'intention de tout le monde, nous allons donc cet après-midi faire part de ce témoignage qui est un témoignage bouleversant et qui mérite d'être entendu, y compris et nous ne savons pas s'ils le feront, y compris par les ... journalistes étrangers qui se trouvent dans l'hôtel Amahoro et dans l'hôtel Méridien là-bas à Kigali.

Voici chers auditeurs, il est maintenant 8heures 50 minutes à Kigali dans le blindé de la R.T.L.M,

...

- Orateur Kantano HABIMANA, journaliste de Radio Rwanda:

Saa tatu n'iminota... cumi n'ibiri, saa tatu n'iminota cumi n'ibiri muri studio za blindé ya...(interruption).

(La partie qui reste n'est pas enregistrée).

Fin de la face B.